

español

Vicente Albert Pamplo & Daphne Pearson

Freedom Drive 2009 Impulso de la Libertad

Peter Kichashki:

Suena raro pero estoy casi seguro de que alguien de nuestro grupo búlgaro va a escribir un libro sobre nuestro viaje a Estrasburgo. Tuvimos muchos problemas. De primeras, algunos se olvidaron del pasaporte. Se nos pinchó una rueda. Luego otra. Nos encontramos con un hotel muy incómodo, supuestamente adaptado para discapacitados. Y así sucesivamente. ¡Tuvimos tantos problemas! Cada día nos pasaba algo. Pero eso no es lo más importante. Lo importante es que sobrevivimos a dicho viaje y lo volveríamos a hacer una y otra vez. Y lo volveríamos a hacer porque vale la pena. No importa lo que ocurra o lo que cueste, vale la pena. Es algo que cualquier persona con este tipo de discapacidad debería hacer al menos una vez en la vida.

Estrasburgo Francia 2009

Las chicas del tranvía:
Estrasburgo: Strasborg.

Red Europea de Vida Independiente

El Freedom Drive al Parlamento Europeo

Freedom Drivers (“Impulsores de la Libertad”) en manifestación:
¡Nada sobre nosotros sin nosotros!

500 personas con diversidad funcional de 22 países

Martin Naughton:

Lo que los Freedom Drivers piden, en pocas palabras, es que se nos brinde la oportunidad y el apoyo necesarios para que podamos vivir como cualquier persona.

Bente Skansgård:

Todos somos productos de las diferentes culturas de las que venimos pero todos creemos en la misma filosofía y somos parte de un movimiento llamado Independen Living (Vida Independiente)

que surgió en América durante los años 50 y 60 y que está inspirado en el Dr. Martin Luther King entre otros.

Bente Skansgárd:

Nada sobre nosotros sin nosotros es un buen eslogan porque si nosotros tuviésemos nuestro sitio en la sociedad, no habría gente discapacitada – como vosotros nos llamáis - sino sectores de la sociedad.

Johan Ten Geuzendam:

La gente discapacitada tiene los mismos derechos que los no discapacitados y, en la práctica, debería tener acceso al ejercicio de dichos derechos.

Horst Frehe:

Las solicitudes poco razonables de trasladarles a centros de cuidados o a instituciones alejadas del centro de la vida social, con horarios fijados y rutinas personales, en los que no se puede elegir al asistente personal, y sin intimidad ninguna, al haber habitaciones dobles o incluso múltiples, va en contra de la ley.

Johan Ten Geuzendam:

Pero la ley no es suficiente; Debes explicar cómo ponerlo en práctica.

Adolf Ratzka:

Creo que la única manera de que algún día triunfemos es que le demos a aquellos que son como nosotros pero que viven fuera, lo contrario. Que compartamos con otros discapacitados y con el público en general cómo vivimos. Que les demos que somos normales. Que somos gente totalmente normal. Y que queremos lo mismo que cualquier otra persona querría. Nos gustaría que nos reconociesen por cómo somos, y que nos respetasen por lo que hacemos y por lo que necesitamos. Y nos gusta sentirnos queridos, como a cualquier otra persona. Así que si transmitimos este mensaje, la gente y nosotros mismos, descubriremos que nos merecemos, que tenemos el derecho, de vivir como cualquier otro miembro de la comunidad. Somos un enriquecimiento para nuestras familias, nuestro vecindario y para la comunidad en general.

Caitrirona Kenny:

¡Nada sobre nosotros sin nosotros!

Horst Frehe:

Por primera vez, la convención para los derechos humanos no sólo sirve para disuadir las graves interferencias con la dignidad de las personas y su integridad, sino que además previene la discriminación, protege contra la pobreza, garantiza el derecho a una plena participación inclusiva, a un entorno accesible y a la libertad de elección, y dispone de prestaciones de seguridad social para asegurar una vida autónoma con igualdad de oportunidades en la sociedad.

Actúe ahora. Basta de desigualdades. Basta de segregación

Johan Ten Geuzendam:

En muchos países europeos la atención institucional todavía representa más de la mitad de los gastos públicos en cuidados.

Hay 2 millones de personas en instituciones en toda Europa

Johan Ten Geuzendam:

Once de los 27 países miembros han completado el proceso de ratificación pero todos ellos firmaron la convención. Y estamos convencidos de que todos ellos acabarán ratificándose.

Adolf Ratzka:

Así que lo que necesitamos es una ley que nos asegure que vamos a disponer de un presupuesto de financiación que cubra nuestras necesidades, con independencia de la situación presupuestaria del país.

Johan Ten Geuzendam:

No es suficiente con venir aquí y repetir lo importante que es que se implemente la convención de las Naciones Unidas una y otra vez. Debes encontrar la manera de poner todo eso en práctica.

Rachela Sindicic

(En croata) ¡Nada sobre nosotros sin nosotros!

Derechos Humanos para todos

Tabitha Collingbourne

El derecho a la participación total y efectiva en la sociedad. El respeto hacia la gente discapacitada y la asunción de que forman parte de la humanidad y de su diversidad.

David Walsh:

¡Nada sobre nosotros sin nosotros!

Adolf Ratzka:

Los discapacitados no han tenido un reparto justo. No han podido vivir como cualquier otra persona. Y, aún en las mejor intencionadas políticas, la realidad es que todavía no hemos tenido los medios prácticos para vivir una vida plena, porque la gente siempre ha determinado qué era lo mejor para nosotros. Vida Independiente ha cambiado esto, dando poder a las personas, para alentarles a tomar sus propias decisiones, decidir sobre sus propias vidas y lo que quiere hacer con ella. Somos los mejores: los expertos en nuestras necesidades. Entonces, le decimos a los políticos: Déjenos a nosotros tomar la iniciativa. Eso es de lo que trata Vida Independiente.

Nicolo Della-Pupa:

Queremos promover el consejo de Freedom Drive y que Rumanía pertenezca a esta gran familia del Movimiento Europeo para los Discapacitados.

Rachela Sindicic:

No es una situación fácil. Pero lo estamos intentando. Tenemos algunos problemas con los asistentes personales, pues sólo podemos disponer de ellos 20 horas a la semana, lo que equivale a unas 4 horas por día, de lunes a viernes.

Elena Pecaric:

Los asistentes personales me dan el poder que necesito para mi vida diaria. Me hacen que me sienta independiente. Puedo ser lo que soy. Puedo llevar una vida normal.

Asistentes Personales no son cuidadores

Freedom Drivers en manifestación:

¿Qué queremos? ¡Asistentes personales!

¿Qué queremos? ¡Asistentes personales!

¿Qué queremos? ¡Asistentes personales!

Stephanie Steiglechner:

(Traducción del alemán)

... para luchar por los derechos de los discapacitados para conseguir que todos en Europa tengan una calidad de vida al menos normal.

Robert Droy:

Vida Independiente es simplemente un derecho humano básico. Las personas con discapacidad deberían poder ejercer la elección y el control sobre todos los ámbitos de su vida, incluso el lugar en el que viven. Hay muchas, pero muchas, personas que viven en instituciones en las que no se les da las mismas libertades que las personas sin discapacidad dan por sentado. Las personas con discapacidad que tienen sus propios asistentes personales, son capaces de ejercer la elección y el control sobre sus empleados, y no lo que hacen por ellos, entonces eso es realmente una experiencia de poder que permite a las personas con discapacidad sentirse igual que cualquier otro miembro de la sociedad.

Freedom Drivers en manifestación:

Artículo 19: ¡Ratificación ahora!

Artículo 19: ¡Ratificación ahora!

¿Bulgaria?

¡Sí!

Lyudmila Borisova:

(Traducción del búlgaro)

La política de Vida Independiente debería ayudar a cambiar realmente la sociedad y hacer que ésta sea un lugar mejor para todos.

Panagiototis Tsinganos:

La libertad no es una opción: es una obligación para mí. Yo vivo por mi cuenta. Puedo hacer una vida independiente. Pero es muy difícil pagar para tenerla. Yo trabajo sólo para pagar a mi asistente y esto es una vergüenza

Freedom Drivers en manifestación:

¿Qué queremos?

¡Derechos humanos!

¿Cuándo los queremos?

¡Ahora!

Alemania
Bulgaria
Inglaterra
Noruega
Irlanda
Italia
España
Portugal
Grecia...

Freedom Drivers en manifestación:
Eslovenia
Letonia

Gordana Rakjov:

Yo soy de Belgrado en Serbia y estamos luchando por el servicio de asistencia personal y la igualdad: para poder vivir una vida normal, tener un trabajo, obtener una educación, tener nuestra propia familia. Igual que cualquier otra persona.

Haz que el Artículo 19 de la Convención de las Naciones Unidas sea una realidad

Lyudmila Borisova:

(Traducción del búlgaro)

Fue difícil y complicado. Tuvimos muchos obstáculos pero creo que sólo a través de Freedom Drive podremos conseguir la libertad. Y aunque el camino a la libertad esté lleno de obstáculos, tenemos que superarlos.

Hubert Bernard:

(Traducción del alemán)

(En alemán) A los participantes de Alemania. Debemos dejar a un lado los símbolos y los carteles para que nos dejen pasar. Pueden ponerlos aquí, apoyados a la pared. Gracias.

(En inglés) Al resto de participantes: por favor bajen los carteles. Apóyenlos en la pared. Sólo así nos dejarán pasar y creo que todos queremos hacerlo. Gracias.

Elena Pecaric:

Me hubiese gustado entrar a través de la barricada, y no tener que esperar a que nos abran las puertas sin llevar nuestros mensajes

en las espaldas porque los tenemos que dejar de lado. Es una lástima porque eran mensajes importantes.

Martin Naughton:

Tenemos que hacerlo. Es normal que paremos las protestas aquí en la puerta. Todos los grupos lo han hecho. ¡No sólo nosotros!

Paul Darke (fuera de pantalla):

¿Crees que hay derecho a que tengamos que dejar a un lado nuestros carteles para poder entrar?

Gordana Rakjov:

No, no lo creo. Es raro, porque nuestra filosofía y nuestras peticiones van escritas en ellos.

Adolf Ratzka:

Todos los ciudadanos de la Unión Europea, no importa de dónde vengamos, si se trata de Grecia, Alemania, Suecia o Italia, tenemos que ser capaces de disfrutar de la misma protección de nuestros derechos humanos, sólo por el mero hecho de que somos ciudadanos. De la misma manera debemos disfrutar de la misma protección de nuestros derechos humanos sin importar cómo somos, cómo nos movemos, o si andamos cojeando o en una silla de ruedas, si tenemos dificultades para oír o no podemos ver. No debería importar. Deberíamos gozar de la misma protección de nuestros derechos humanos, somos ciudadanos totalmente normales, con las mismas aspiraciones y las mismas necesidades que los demás. Queremos ser reconocidos, respetados y queridos. Somos gente normal. Gracias.

John Evans:

Creo que hoy es un gran día para todos nosotros. Hemos venido desde todas partes de Europa y estamos aquí para celebrar los 20 años de ENIL- La red Europea de Vida Independiente. Conocemos los derechos y sabemos que disponer de un asistente personal forma parte de nuestros derechos. No vamos a renunciar a ello. Hemos venido hasta el Parlamento Europeo para luchar por nuestros derechos y para hacer saber al Parlamento que hemos venido para reclamar un derecho que nos pertenece y al que no vamos a renunciar. Es fantástico que haya tanta gente aquí hoy. Hace 8 años, vinimos tan sólo 100 personas y hoy somos casi 400. Esto significa que vamos avanzando. Les deseo que disfruten de

este día porque, no lo olviden, está en vuestros derechos el poder celebrar esta ocasión.

Gordana Rakjov:

(En serbio) ¡Nada sobre nosotros sin nosotros!

Kapka Panayotova:

Quiero decir que esta vez tenemos una gran mezcla de lo que llaman Estados miembros antiguos y nuevos. A mí no me gustaría ser parte de algo que no es igual a la totalidad. Así que Estados nuevos y antiguos, estemos unidos y déjenos explicarles que los asistentes personales son algo necesario para todos en Europa. ¿Vida Independiente es para todos? ¿Es para todos?

Freedom Drivers (fuera de pantalla):

¡Sí!

Kapka Panayotova:

Por eso estamos aquí.

Peter Kichashki:

(En búlgaro) ¡Nada sobre nosotros sin nosotros!

Aage Gjesdal:

Soy Aage, vengo de Noruega y hoy estamos aquí para hacernos ver y escuchar y mostrarles algo de lo que estamos orgullosos. Nosotros representamos al 10% de la población de Europa y queremos nuestros derechos. Solicitamos el derecho a ser tratados por igual que al resto de ciudadanos, sin tener en cuenta el país del que provengamos. Queremos igualdad de oportunidades e igualdad de derechos para todos. Gracias.

Bente Skansgárd:

La realidad es ésta: La gente debe luchar, para salir y no verse presa en una institución.

Gisele Caumont (Interpretación del francés al inglés por Jean Pierre Ringler)

Me llamo Gisele. Soy francesa pero he vivido tres años en Suecia. Me gustaría hablarles un poco sobre la situación en Francia. Allí tenemos muchas instituciones, y el gobierno francés planea crear 50.000 nuevas plazas en instituciones en los próximos años (el público abuchea).

Esto significa que la segregación está organizada en toda Francia. Hay muy pocas horas disponibles de asistencia personal en Francia, excepto para la élite intelectual. No existen suficientes instituciones para todos los niños, adolescentes o adultos. Mucha gente se va a Bélgica, donde hay, al parecer, instituciones suficientes para acogerles. Este no es el tipo de Europa que queremos: no queremos este tipo de Europa. En Francia, las personas con discapacidad son vistas principalmente desde un punto de vista médico: como pacientes. Pero porque necesitemos ayuda para lavarnos o ir al baño no significa que estemos enfermos. En Francia creemos que para salir de esta situación debemos trabajar juntos a nivel europeo. Nos gustaría tener el control de nuestras propias vidas, para vivir la vida que nosotros elijamos. Pero en Francia, lo repito, la segregación esta oficialmente organizada. Gracias

Richard Howitt:

En el caso de la desinstitucionalización debemos seguir preguntándonos y crear concienciación pero eso no es suficiente. Por otro lado, acertamos si decimos que ni un solo euro, nada de dinero, sea invertido en apoyar la institucionalización.

Comenzar a consultar con organizaciones dirigidas y controladas por personas con diversidad funcional con experiencia en Vida Independiente

Peter Kichashki:

Para mí, esta experiencia es tan asombrosa, tan grande, que no puedo expresarme con palabras. Es tan emocionante y enérgico. Creo que ahora tengo pilas no sólo en mi silla de ruedas, sino también en mí mismo. Mis pilas estarán recargadas durante todo un año o 2 años, hasta el próximo Freedom Drive. La gente que hay aquí me ha dado tanta energía positiva, que sólo quiero cambiar. Veo un montón de gente diciendo lo mismo que yo y esto es tan emocionante y tan fascinante que no puedo expresarlo.

Bente Skansgard:

(En noruego) ¡Nada sobre nosotros sin nosotros!

Martin Naughton:

Voy a ahorrar para el 2011: de hecho ya lo estoy haciendo. Es muy divertido y da mucha vitalidad.

Adolf Ratzka:

¡Es divertido! Tengo... Sientes que estás haciendo algo importante.

Freedom Drivers (cantando al fondo):

Caminamos mano con mano...

Mairead McGuinness:

Les animo a que usen sus derechos como ciudadanos, que escriban un email, ejerzan presión o telefonen a todas las personas que no están aquí físicamente presentes para que les llegue el mensaje. Yo correré la voz. Gracias.

Red Europea de Vida Independiente www.enil.eu

Jerzy Buzek:

Estoy abierto a todas sus sugerencias. Podemos hacerlo de la forma que deseen: mis compañeros presentes, otros compañeros. Cada eurodiputado vuelve a sus regiones cada fin de semana, así que están cerca, porque son elegidos en todas las regiones europeas desde Finlandia a Portugal, de Irlanda a Malta. En las regiones de todo el mundo hay alguien del Parlamento Europeo y que se va a casa, a su región, cada fin de semana. Cada lunes por la mañana nos reunimos en el Parlamento Europeo en Bruselas o Estrasburgo. Póngase en contacto con sus representantes o con el Parlamento Europeo directamente, porque estamos a la espera de las propuestas. Nos sentimos solidarios, ustedes con nosotros y nosotros con ustedes. Pues somos absolutamente lo mismo: ciudadanos de la Unión Europea.

Marion Stangl:

(En alemán) ¡Nada sobre nosotros sin nosotros!

Espero veros en el próximo Freedom Drive de 2011